

吉林华桥外国语学院
JILIN HUAQIAO UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES



指导性培养方案汇编

研究生院

2017 年

目 录

全日制教育硕士专业学位研究生指导性培养方案（修订）	2
翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案.....	8
全日制汉语国际教育硕士专业学位研究生指导性培养方案	12
国际商务专业学位研究生指导性培养方案.....	16

全日制教育硕士专业学位研究生指导性培养方案（修订）

一、培养目标

培养高素质的基础教育学校和中等职业技术学校专任教师和管理人员。具体要求为：

1. 热爱祖国，拥护中国共产党领导。热爱教育事业，教书育人，为人师表，积极进取，勇于创新。
2. 掌握现代教育理论，具有良好的知识结构和扎实的专业基础，了解学科前沿和发展趋势。
3. 具有较强的实践能力，胜任并创造性地开展教育教学和管理工作。
4. 具有发现和解决问题、终身学习与发展的意识与能力。
5. 能较为熟练地运用一种外国语阅读本专业的外文文献资料。

二、招生对象

具有国民教育序列大学本科学历(或本科同等学力)人员，其中报考教育管理专业领域者需有 3 年以上相关工作经验。

三、学习年限

学习年限一般为 2 至 3 年。

四、课程设置

课程分为学位基础课、专业必修课、专业选修课和实践教学。总学分不少于 36 学分。

（一）学位基础课（12 学分）

1. 外语（2 学分）
2. 政治理论（含教师职业道德教育）（2 学分）
3. 教育原理（2 学分）
4. 课程与教学论（2 学分）
5. 教育研究方法（2 学分）
6. 心理发展与教育（2 学分）

（二）专业必修课（10 学分）

1. 学科课程与教材研究（2 学分）
2. 学科教学设计与实施（2 学分）

3. 自设课程（3 门，6 学分）

自设课程由培养院校根据培养目标和学科特色自行设置。可开设旨在提高学生学科素养的学科素养类课程，或提升学生教学评价与实践反思能力的教学评价与反思类课程，或旨在增强学生信息技术应用能力的信息技术应用类课程。

（三）专业选修课（6 学分）

1. 专业理论知识类课程

2. 教学专业技能类课程

3. 教育教学管理类课程

每一类专业选修课至少设置 2 门课程，每门课程 1-2 学分。

（四）实践教学（8 学分）

1. 校内实训（2 学分）：包括教学技能训练、微格教学、课例分析等。

2. 校外实践（6 学分）：包括教育见习（1 学分）、教育实习（4 学分）、教育研习（1 学分）等。

五、培养方式

重视理论与实践相结合，实行双导师制，校内外导师共同指导学生的学习和研究工作。根据培养目标、课程性质和教学内容，选择恰当的教学方式与方法，在教学中注重实践与反思，采取案例教学、模拟教学、小组合作学习等方式；注重课内与课外学习相结合，关注学生的主动学习与创新学习；充分利用互联网等现代教学技术手段，开展线上学习与线下学习相结合的混合式教学。

六、实践教学的实施

实践教学须有明确的目标和具体内容，有完整的管理与评价制度，有序组织实施。实践教学时间原则上不少于 1 学年，其中校外集中实践不少于 1 学期。校内实训应在第一学年内完成；教育见习应在第一学期完成，教育实习、教育研习应在第二学年完成。有充足的实践实训设施和稳定的校外实践基地，能切实保障实践教学活动开展。

七、学位论文及学位授予

（一）学位论文选题应与专业领域和专业方向的培养目标相一致，来源于基础教育学校和中等职业技术学校的教育、教学和管理实际问题。

（二）学位论文应符合研究规范并凸显应用价值，论文的形式可以多样化，如专

题研究论文、调查研究报告、实验研究报告和案例研究报告等。论文正文部分字数不少于 2 万字。

（三）论文评阅人和答辩委员会成员中，应至少有一名具有高级职称的基础教育学校或中等职业技术学校的教师或教学研究人员。

（四）修满规定学分，并通过论文答辩者，经学位授予单位学位评定委员会审核，授予教育硕士专业学位，同时获得硕士研究生毕业证书。

八、其他

各培养院校应结合所在地区经济社会、教育发展的实际需要和本校的学科特色，依据本培养方案，分别制定各专业领域和专业方向的培养方案。

全国教育专业学位研究生教育指导委员会

全日制教育硕士专业学位研究生指导性培养方案（修订）

（小学教育专业领域）

一、培养目标

培养高素质的小学专任教师。具体要求为：

1. 热爱祖国，拥护中国共产党领导。热爱教育事业，教书育人，为人师表，积极进取，勇于创新。
2. 掌握现代教育理论, 具有良好的知识结构和扎实的专业基础，了解学科前沿和发展趋势。
3. 具有较强的实践能力，胜任并创造性地开展教育教学和管理工作。
4. 具有发现和解决问题、终身学习与发展的意识与能力。
5. 能较为熟练地运用一种外国语阅读本专业的外文文献资料。

二、招生对象

具有国民教育序列大学本科学历(或本科同等学力)人员。

三、学习年限

学习年限一般为 2 至 3 年。

四、课程设置

课程分为学位基础课、专业必修课、专业选修课和实践教学。总学分不少于 36 学分。

（一）学位基础课（12 学分）

1. 外语（2 学分）
2. 政治理论（含教师职业道德教育）（2 学分）
3. 教育原理（2 学分）
4. 课程与教学论（2 学分）
5. 教育研究方法（2 学分）
6. 心理发展与教育（2 学分）

（二）专业必修课（10 学分）

1. 小学课程与教材研究（2 学分）
2. 小学教学设计与实施（2 学分）

3. 自设课程（3 门，6 学分）

自设课程由培养院校根据培养目标和学科特色自行设置。可开设旨在提高学生学科素养的学科素养类课程，或提升学生教学评价与实践反思能力的教学评价与反思类课程，或旨在增强学生信息技术应用能力的信息技术应用类课程。

（三）专业选修课（6 学分）

1. 专业理论知识类课程

2. 教学专业技能类课程

3. 教育教学管理类课程

每一类专业选修课至少设置 2 门课程，每门课程 1-2 学分。

（四）实践教学（8 学分）

1. 校内实训（2 学分）：教学技能训练、微格教学、课例分析等

2. 校外实践（6 学分）：教育见习（1 学分）、教育实习（4 学分）、教育研习（1 学分）等

五、培养方式

重视理论与实践相结合，实行双导师制，校内外导师共同指导学生的学习和研究工作。根据培养目标、课程性质和教学内容，选择恰当的教学方式与方法，在教学中注重实践与反思，采取案例教学、模拟教学、小组合作学习等方式；注重课内与课外学习相结合，关注学生的主动学习与创新学习；充分利用互联网等现代教学技术手段，开展线上学习与线下学习相结合的混合式教学。

六、实践教学的实施

实践教学须有明确的目标和具体内容，有完整的管理与评价制度，有序组织实施。实践教学时间原则上不少于 1 学年，其中校外集中实践不少于 1 学期。校内实训应在第一学年内完成；教育见习应在第一学期完成，教育实习、教育研习应在第二学年完成。有充足的实践实训设施和稳定的校外实践基地，能切实保障实践教学活动开展。

七、学位论文及学位授予

（一）学位论文选题应与小学教育专业领域的培养目标相一致，来源于小学教育、教学的实际问题。

（二）学位论文应符合研究规范并凸显应用价值，论文的形式可以多样化，如专

题研究论文、调查研究报告、实验研究报告和案例研究报告等。论文正文部分字数不少于 2 万字。

（三）论文评阅人和答辩委员会成员中，应该至少有一名具有高级职称的小学教师或教学研究人员。

（四）修满规定学分，并通过论文答辩者，经学位授予单位学位评定委员会审核，授予教育硕士专业学位，同时获得硕士研究生毕业证书。

全国教育专业学位研究生教育指导委员会

翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

(2011 年 8 月修订)

为适应我国社会、经济、文化发展对翻译专门人才的迫切需求，完善翻译人才培养体系，创新翻译人才培养模式，提高翻译人才培养质量，特设置翻译硕士专业学位（英文名称：Master of Translation and Interpreting，缩写：MTI）。

一、培养目标

培养德、智、体全面发展、能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要、适应国家社会、经济、文化建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。

二、招生对象及入学考试

招生对象一般为学士学位获得者，具有良好的双语基础；鼓励具有不同学科和专业背景的生源报考。考生参加每年全国研究生入学考试，择优录取，秋季入学。

三、学习年限

全日制学习方式：2-3 年

非全日制学习方式：3 年

四、培养方式

1、实行学分制。学生必须通过规定课程的考试，成绩合格方能取得该门课程的学分；修满规定的学分方能撰写学位论文；完成专业实习并通过学位论文答辩方能申请硕士学位。

2、采用实践研讨式、职场模拟式教学。口译课程可运用现代化电子信息技术如网络技术、口译实验室、多媒体教室等设备开展；笔译课程可采用项目式授课，将职业翻译工作内容引入课堂，运用笔译实验室或计算机辅助翻译实验室，加强翻译技能训练的真实感和实用性；要聘请有实践经验的高级译员为学生上课或开设讲座。

3、重视实践环节。强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，翻译实践贯穿教学全过程，要求学生在学期间至少有 15 万字以上的笔译实践或不少于 400 磁带时的口译实践。

4、成立导师组，发挥集体培养的作用。导师组应以具有硕士研究生导师资格的正、副教授为主，并吸收企事业单位具有高级专业技术职务的译员参加；可以实行学校教

师与有实际工作经验和研究水平的资深译员或专业人员共同指导研究生的双导师制。

五、课程设置

翻译硕士专业学位课程包括必修课和选修课，总学分不低于 38 学分。

1、必修课（20 学分）

公共必修课

（1）政治理论 3 学分

（2）中国语言文化 3 学分

专业必修课

（1）翻译概论 2 学分

（2）笔译理论与技巧 2 学分

（3）口译理论与技巧 2 学分

专业方向必修课

笔译方向：

（1）应用翻译 4 学分

（2）文学翻译 4 学分

口译方向：

（1）交替口译 4 学分

（2）同声传译 4 学分

2、选修课（不少于 18 学分）

综合类

第二外国语 2 学分

中外翻译简史 2 学分

翻译批评与赏析 2 学分

跨文化交际 2 学分

中外语言对比 2 学分

计算机辅助翻译 2 学分

口译类

视译 2 学分

专题口译 2 学分

国际会议传译 2 学分

商务口译 2 学分

法庭口译 2 学分

外交/外事口译 2 学分

口译观摩与赏析 2 学分

口译工作坊 2 学分

笔译类

专业技术文本写作 2 学分

科技翻译 2 学分

国际会议笔译 2 学分

商务翻译 2 学分

法律法规翻译 2 学分

传媒翻译 2 学分

中国典籍外译 2 学分

笔译工作坊 2 学分

翻译及本地化管理 2 学分

各院校可根据本专业的培养目标和各院校的办学特色自行设置若干门特色课程，作为限定性选修课。

六、专业实习

专业实习是翻译硕士专业学位教育的必要环节，时间应不少于一学期。各院校要根据本专业的培养目标精心组织学生到符合资质要求的政府部门和企事业单位实习，派出指导教师，确保学生获得规范、有效的培训和实践，提高翻译技能和职业操守。实习结束后，学生须将实习单位出具的实习鉴定交给学校，作为完成实习的证明。实习不得用课程学分替代。

七、学位论文

学位论文写作时间一般为一个学期。学位论文可以采用以下任何一种形式：

- 1、翻译实习报告：学生在导师的指导下参加口笔译实习，并就实习的过程写出不少于 15000 词的实习报告；
- 2、翻译实践报告：学生在导师的指导下选择中文或外文的文本进行原创性翻译，

字数不少于 10000 汉字，并就翻译的过程写出不少于 5000 词的实践报告；

3、翻译实验报告：学生在导师的指导下就口译或笔译的某个环节展开实验，并就实验结果进行分析，写出不少于 15000 词的实验报告；

4、翻译研究论文：学生在导师的指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 15000 词的研究论文。无论采用上述任何形式，学位论文都须用外语撰写，理论与实践相结合，行文格式符合学术规范。

学位论文采用匿名评审制。论文评阅人中至少有一位是校外专家。学位论文须经至少 2 位论文评阅人评审通过后方能进入答辩程序。答辩委员会至少由 3 人组成，其中必须有一位具有丰富的口译或笔译实践经验且具有高级专业技术职称的专家。

八、学位授予

按规定修满规定的课程学分，完成专业实习，通过学位论文答辩者，授予翻译硕士专业学位。

全日制汉语国际教育硕士专业学位研究生指导性培养方案

为做好全日制汉语国际教育硕士专业学位研究生培养工作,确保专业学位研究生在培养目标、培养方式、课程学习、实习实践、学位论文等环节的规范化和培养质量,特制订《全日制汉语国际教育硕士专业学位研究生指导性培养方案》,供各培养单位在制订实施细则时参考。

一、培养目标

汉语国际教育硕士专业学位是与国际汉语教师职业相衔接的专业学位。主要培养具有熟练的汉语作为第二语言教学技能和良好的文化传播技能、跨文化交际能力,适应汉语国际推广工作,胜任多种教学任务的高层次、应用型、复合型、国际化专门人才。具体要求为:

- (一) 掌握马克思主义基本理论,具备良好的专业素质和职业道德。
- (二) 热爱汉语国际教育事业,具有奉献精神和开拓意识。
- (三) 具备熟练的汉语作为第二语言教学技能,能熟练运用现代教育技术和科技手段进行教学。
- (四) 具有较高的中华文化素养和传播能力。
- (五) 能流利地使用一种外语进行教学和交流,具有跨文化交际能力。
- (六) 具有语言文化国际推广项目的管理、组织与协调能力。

二、招生对象

具有国民教育序列大学本科学历(或本科同等学力)的人员。

三、学习方式及年限

采用全日制学习方式,学习年限一般为2年(其中课程学习1年,实习及毕业论文1年)。

四、培养方式

采用课程学习与汉语国际教育实践相结合,汉语国际教育与中华文化传播相结合,校内导师指导与校内外导师联合培养相结合的方式。

五、课程设置

课程设置以实际应用为导向,以国际汉语教师的职业需求为目标,围绕汉语教学能力、中华文化传播能力和跨文化交际能力的培养,形成以核心课程为主导、模块拓展为补充、实践训练为重点的课程体系。

（一）课程类型与学分分布

1、采用核心课程、拓展课程、训练课程三种类型

（1）核心课程（18 学分，含学位公共课）

（2）拓展课程（8 学分，分模块选修）

（3）训练课程（4 学分）

教学实习 6 学分、学位论文 2 学分，总学分不低于 38 学分。

2、学位预备课程（试行，不设学分）

为弥补应届本科毕业生知识结构和实践经验的欠缺，在进入核心课程学习前，试行设置：

（1）综合基础课程

（2）课堂教学观摩与体验

（二）课程与学分结构

1、核心课程（重在提升学生的汉语教学技能、文化传播技能、跨文化交际能力）

（1）学位公共课程（6 学分）

政治（2 学分）

外语（4 学分）

（2）学位核心课程（12 学分）

汉语作为第二语言教学（4 学分）

第二语言习得（2 学分）

国外汉语课堂教学案例（2 学分）

中华文化与传播（2 学分）

跨文化交际（2 学分）

2、拓展课程（8 学分，分为三大模块）

（1）汉语作为外语教学类（4 学分）

汉语语言要素教学

偏误分析

汉外语言对比

课程设计

现代语言教育技术

汉语教材与教学资源

(2) 中华文化传播与跨文化交际类 (2 学分)

中国思想史

国别与地域文化

中外文化交流专题

礼仪与国际关系

(3) 教育与教学管理类 (2 学分)

外语教育心理学

国外中小学教育专题

教学设计与管理

汉语国际推广专题

3、训练课程 (4 学分)

教学调查与分析 (1 学分)

课堂观察与实践 (1 学分)

教学测试与评估 (1 学分)

中华文化才艺与展示 (1 学分)

4、教学实习 (6 学分)

5、学位论文 (2 学分)

(三) 教学方法

1、运用团队学习、案例分析、现场研究、模拟训练等方法, 力争研究生在课程学习期间能接触到 100 个以上不同类型的案例, 提高教学技能和国外适应能力;

2、50%的核心课程采用外语或双语教学。

六、专业实践

为了保证实习实践效果, 各培养单位要提供和保障开展实践的条件, 通过多种方式建立一批国内外相对稳定的多种形式的实习实践基地。研究生要通过实习实践为学位论文选题和完成创造条件。

(一) 教学实践方式

1、以志愿者身份赴海外顶岗实习, 在孔子学院、外国中小学等机构从事汉语教学和文化传播工作;

2、在国内各类学校及教育机构进行教学实习。

（二）教学实践管理

1、志愿者由国家汉办或培养学校选拔派出；

2、实习期间，培养学校应安排教师进行指导，研究生要提交实习计划，撰写实习总结报告；

3、由实习单位出具考评意见，学生提交实习报告。

七、学位论文

学位论文选题应紧密结合汉语国际教育实践，有应用价值。学位论文形式可以是专题研究、调研报告、教学实验报告、典型案例分析、教学设计等。要吸收国际汉语教学第一线（尤其是中小学）具有高级专业技术职务的专家、教师参与论文指导。对学位论文的评阅与审核必须正确把握专业学位研究生学位论文的规格和标准。

八、学位授予

完成课程学习及实习实践环节，修满规定学分，教学实习合格，完成学位论文并通过答辩者，经学位授予单位学位评定委员会审核，授予汉语国际教育硕士专业学位，同时获得硕士研究生毕业证书。

国际商务专业学位研究生指导性培养方案

(试行)

一、培养目标及基本要求

(一) 培养目标

培养胜任在涉外企事业单位、政府部门和社会组织从事国际商务经营运作与管理工作的应用型、复合型、职业型的高级商务专门人才。

(二) 基本要求

1、热爱祖国，坚持四项基本原则，坚决贯彻执行党的路线、方针、政策和国家有关法令，具有高尚的职业道德和积极进取精神，具有全球视野和创新意识，身心健康。

2、掌握商品与服务的进口与出口、跨国直接投资等国际商务活动的知识、理论与实务技能，具有对复杂变化的国际商务环境的学习能力、分析技能和战略意识。

3、有适应全球复杂经济、政治、社会、文化与语言、政策与法规环境的能力，有较强的国际商务分析与决策能力，具有组织协调国际商务工作的领导潜质。熟练地掌握一门外语，能进行跨文化沟通。

4、适合国家开放和发展的需要，有开拓新市场渠道、从事外包业务和垂直生产分工、管理海外投资企业和谈判的能力。

二、招生对象

具有国民教育序列大学本科学历(或本科同等学力)人员。

三、学习方式与年限

全日制学习年限一般为 2 年；非全日制学习一般为 3 年，其中累计在校学习时间不少于 1 年。

四、培养方式

(一) 提倡学校与政府机关、经济产业部门等单位联合培养。

(二) 采用启发式和研讨式教学方法。授课内容少而精，须理论联系实际，注重实际应用，把课堂讲授、研讨、案例教学、社会实践等多种形式有机结合，重视培养学生的思维能力及分析问题和解决问题的能力。聘请实际部门有丰富经验的专家讲课或开设讲座。

(三) 加强实践环节，建立实习基地。

(四) 成立导师组，建立“双师制”。形成一支既有较高学术含量，又有显著职业

背景、丰富实践经验和较强解决问题能力的导师队伍，包括具有国外教育背景的专家，具有相当学历的商务官员、实际商务工作专家等，促进导师队伍的多元化。

（五）重视和加强思想政治素质和职业道德的培养。

五、课程设置

实行学分制，总学分不少于 34 学分。包括课程 28 学分、国际商务实践环节 2 学分、学位论文 4 学分。

课程类型与学分分布：

（一）学位课（10 学分）

政治理论（2 学分）

商务外语（3 学分）

经济学分析与应用（3 学分）

国际商务（2 学分）

（二）专业必修课（10 学分）

国际贸易政策与实务（2 学分）

国际投资与跨国企业管理（2 学分）

国际金融理论与实务（2 学分）

国际商务谈判（2 学分）

国际商法（2 学分）

（三）专业选修课（8 学分）

选修课分为自由选修课和方向选修课，其中单个方向至少修 6 个学分，全部共修满 8 个学分。

培养方向除我国急需的国际贸易实务、跨国经营管理、国际商务营销、国际投资管理、国际经济法律、国际商务谈判等方向外，各培养单位可根据各自的学科优势设立特色专业以及国别方向，每个方向设立 3 门课程，计 6 个学分。

（四）国际商务实践（2 学分）

研究生在专家指导下参加国际商务实践、实习，作为必修培养环节，提交实践报告。

六、学位论文

研究生应在导师指导下，结合必修的国际商务实践培养环节，独立完成学位论文。学位论文的选题应贯彻理论联系实际的原则，重在反映学生运用所学理论与知识解决

实际问题的能力。

论文形式可以是理论与政策研究、国际商务案例分析、国际市场调研报告、商业计划书、项目可行性报告等多种形式。评价论文水平主要考核其综合运用所学国际商务理论知识解决实际问题的能力，以及内容是否有创新，是否有实用价值。

学位论文的指导教师、论文评阅人和答辩委员会成员中，应有 1-2 名实际业务部门中具有高级专业技术职称的专家。

七、学位授予

完成课程学习并获得相应学分，且论文答辩通过者，经学位授予单位学位评定委员会审核，授予国际商务硕士专业学位。